

Porównanie tłumaczeń Rzymian 9:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	nie z dzieł ale z [woli] Powołującego, powiedziano jej że: — większy będzie niewolnikiem — mniejszego,
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	zostało powiedziane jej że większy będzie niewolnikiem mniejszemu
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	nie z uczynków, lecz z (woli) powołującego – powiedziano jej, że starszy będzie służył młodszemu, * ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	nie dzięki czynom, ale dzięki Powołującemu, zostało powiedziane* jej, że: Większy będzie służył młodszemu; ²⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	zostało powiedziane jej że większy będzie niewolnikiem mniejszemu
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	zależnym nie od uczynków, lecz od Tego, który powołuje — powiedziano jej, że starszy będzie służył młodszemu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Powiedziano jej, że starszy będzie służył młodszemu;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Rzeczono jej, że większy będzie służył młodszemu;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	nie z uczynków, ale z tego, który powoływa, rzeczono jej:
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	[zależne] nie od uczynków, ale od woli powołującego – powiedziano jej: starszy będzie służyć młodszemu,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Oparte nie na uczynkach, lecz na tym, który powołuje - powiedziano jej, że starszy służyć będzie młodszemu,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	nie na podstawie uczynków, lecz dzięki Temu, który powołuje – zostało jej powiedziane: Starszy będzie służył młodszemu,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	który nie zależy od czynów, ale od powołującego - powiedziano jej: Starszy będzie służył młodszemu,
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	nie na podstawie czynów, lecz z [woli] Zapraszającego— a zostało jej powiedziane: „Starszy będzie sługą młodszego”,

¹⁾ <x>10 25:23</x>

²⁾ Orzeczenie to łączy się logicznie ze słowami "dobrego lub złego".

PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	nie na podstawie uczynków, ale z woli tego, który powołuje; dlatego powiedział jej Pan, że starszy będzie służył młodszemu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	nie na podstawie czynów, lecz z woli Tego, który powołuje - gdy powiedziano jej: 'Starszy służyć będzie młodszemu'.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	не від діл, але від того, хто закликає, - сказано їй, що старший послужить меншому, -
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	zostało jej powiedziane, że większy będzie służył mniejszemu;
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	powiedziano jej: "Starszy będzie służył młodszemu".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	powiedziano jej: "Starszy będzie niewolnikiem młodszego".
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	niezależny od ludzkich czynów. Powiedział Rebeca: „Starszy brat będzie służył młodszemu”.